

端午節英文對照表

端午節英文名稱、祝福語與基本句

名稱與日期 Names and dates

英文	中文	對象 / 情境	英文	中文	對象 / 情境
Dragon Boat Festival	端午節（最標準，美國人聽得懂）	作文、考試、聊天都用這個	Tuen Ng Festival	端午節的香港官方英文名（粵語音譯）	在香港看到不用覺得奇怪
the Dragon Boat Festival	端午節（句子裡加the）	on the Dragon Boat Festival 在端午節	the fifth day of the fifth lunar month	農曆五月初五	跟外國人解釋為什麼每年日期不同
Duanwu Festival	端午節（拼音寫法）	中國的英文媒體常用；美國人多半沒聽過	the Dragon Boat Festival holiday	端午連假	連到週末時也說 long weekend
Double Fifth Festival	端午節的舊稱（五月初五）	舊書、舊教材會看到，聽得懂即可			

祝福語：朋友、同學 Friends and classmates

英文	中文	對象 / 情境	英文	中文	對象 / 情境
Happy Dragon Boat Festival!	端午節快樂！（最標準）	對誰都可以，唯一的標準說法	Don't eat too many zongzi!	粽子別吃太多喔！	朋友，開玩笑
Happy Duanwu Festival!	端午節快樂！（拼音寫法）	對方懂中文、或人在中國時用	Are you going to watch the dragon boat races?	你要去看划龍舟嗎？	朋友，開話題
Have a great Dragon Boat Festival!	祝你端午節過得開心！	朋友，輕鬆	Let's try balancing an egg at noon!	中午來立蛋吧！	同學、朋友，邀約
Enjoy the long weekend!	連假愉快！	朋友、同事，端午連著週末時	Happy Dragon Boat Festival! See you after the holiday.	端午節快樂！假期後見。	同學，放假前
Enjoy your zongzi!	粽子吃得開心！	朋友，訊息	Hope you get lots of zongzi this year!	希望你今年有很多粽子吃！	朋友，輕鬆

祝福語：老師、外師、長輩 Teachers and elders

英文	中文	對象 / 情境	英文	中文	對象 / 情境
Happy Dragon Boat Festival, Mr. Brown!	Brown 老師，端午節快樂！	對老師，美國人用 Mr./Ms. + 姓	Have you ever tried zongzi? Happy Dragon Boat Festival!	您吃過粽子嗎？端午節快樂！	對外師，開話題
Wishing you a happy Dragon Boat Festival.	祝您端午節快樂。	長輩、老師，稍正式	We made these zongzi for you. Happy Dragon Boat Festival!	這些粽子是我們包給您的，端午節快樂！	對外師，送粽子時
Wishing you and your family a happy and healthy Dragon Boat Festival.	祝您和家人端午佳節平安健康。	長輩，正式卡片	Thank you for everything this semester. Happy Dragon Boat Festival!	謝謝您這學期的照顧，端午節快樂！	對老師，學期快結束時
Happy Dragon Boat Festival to you and your family!	祝您全家端午節快樂！	老師、長輩，萬用	Wishing you good health and happiness this Dragon Boat Festival.	祝您端午佳節健康快樂。	長輩，正式
I hope you enjoy the holiday.	希望您假期愉快。	老師，放假前	May this Dragon Boat Festival bring you good luck.	願這個端午節為您帶來好運。	長輩，祝福口吻、卡片

祝福語：家人、卡片、訊息 Family, cards and messages

英文	中文	對象 / 情境	英文	中文	對象 / 情境
Happy Dragon Boat Festival, Grandma!	奶奶，端午節快樂！	家人，孩子對長輩	Sending you warm wishes this Dragon Boat Festival.	端午佳節送上溫暖的祝福。	卡片，溫和
Thank you for making zongzi for us!	謝謝你幫我們包粽子！	家人，對包粽子的長輩	Wishing you a sweet Dragon Boat Festival with the people you love.	祝你和所愛的人共度甜蜜端午。	卡片，萬用

Happy Dragon Boat Festival! Come home and eat zongzi with us!	端午節快樂！回家一起吃粽子！	家人・傳給在外地的家人	May the dragon boats bring you strength and good luck this year.	願龍舟為你帶來今年的力量和好運。	卡片・祝禱口吻
Wishing our family a safe and happy Dragon Boat Festival.	祝我們全家端午平安快樂。	家人・餐桌上、家族群組	Happy Dragon Boat Festival! Miss you!	端午節快樂！想你！	訊息・給遠方的家人、朋友
Happy Dragon Boat Festival! Stay cool and eat well.	端午節快樂！注意消暑、好好吃飯。	家人・訊息	Happy Dragon Boat Festival from all of us in Taiwan!	台灣的我們全體祝你端午節快樂！	訊息・給國外的親友

基本句 Basic sentences

英文	中文	對象 / 情境	英文	中文	對象 / 情境
The Dragon Boat Festival is a national holiday in Taiwan.	端午節是台灣的國定假日。	介紹的第一句	We eat zongzi on the Dragon Boat Festival.	端午節我們吃粽子。	「在端午節」用 on
It falls on the fifth day of the fifth lunar month.	它在農曆五月初五。	解釋日期；fall on = 落在某一天	We watch dragon boat races during the holiday.	假期裡我們看划龍舟。	「假期期間」用 during
In 2027 it falls on June 9.	2027 年的端午節是 6 月 9 日。	日期唸 June ninth	Stores sell zongzi before the Dragon Boat Festival.	端午節前商店都在賣粽子。	描述節日前的景象
We have a day off.	我們放假一天。	a day off = 放假一天	It's the start of summer, so it's hot and rainy.	這時剛入夏，又熱又常下雨。	外國人問天氣時